



**Universidad de
Castilla-La Mancha**



**Università
degli Studi di
Messina**

**CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA (ESPAÑA)
Y
LA UNIVERSIDAD DEGLI STUDI DI MESSINA (ITALIA)**

De una parte, D. José Julián Garde López-Brea, con domicilio a efectos del presente convenio en calle Altagracia nº 50, C.P. 13071 ciudad real, en su calidad de Rector Magnífico de la Universidad de Castilla-La Mancha (UCLM) nombrado por decreto 85/2020, de 21 de diciembre (D.O.C.M. nº 257 de 23 de diciembre de 2020), de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes, de conformidad con las facultades que tiene atribuidas por el art. 50 de la ley orgánica 2/2023, de 22 de marzo, del sistema universitario y en virtud del acuerdo del Consejo de Gobierno de la Universidad de Castilla-La Mancha de fecha 14 de abril de 2023, por el que se delega la competencia de aprobación de los convenios de colaboración y cooperación académica y de investigación a los órganos estatutarios establecidos en la resolución de 23/12/2020 (DOCM de 5/1/2021).

Y de otra parte, la Excm. Prof^a Giovanna Spatari, Rectora Magnífica de la Università degli Studi di Messina para el periodo 2024-2030, en representación de la misma y en el ejercicio de las funciones conferidas por el artículo 9 del Statuto di Ateneo aprobado por D.R. n. 1244 de 14 de mayo de 2012, modificado por D.R. n. 3429 de 30 de diciembre 2014, publicado Gazzetta Ufficiale – Serie Generale n. 8 de 12 de enero de 2015.

Cada uno de ellos en representación de las universidades citadas y autorizados para la firma del presente convenio en razón de sus respectivos cargos

EXPONEN

1.- Que tanto la Universidad de Castilla-La Mancha como la Universidad degli Studi di Messina están interesadas en el desarrollo de Programas específicos de Cooperación Interuniversitaria, tanto en los aspectos docente como investigador.

2.- Que la Universidad degli Studi di Messina y la Universidad de Castilla-La Mancha están interesadas en colaborar en el desarrollo conjunto de los mencionados programas.

ESTIPULACIONES

PRIMERA. -

El presente Convenio Marco tiene por objetivos facilitar la cooperación interuniversitaria en los campos de la enseñanza y de la investigación, en programas tanto de grado como de postgrado, así como fomentar las relaciones institucionales para lograr mayores niveles de internacionalización de ambas instituciones en aquellas otras áreas de posible cooperación que sean del interés común.

SEGUNDA. -

En aras de esta cooperación, las partes firmantes se comprometen a:

- Potenciar el desarrollo e intercambio de publicaciones, datos y otros materiales pedagógicos.

Informar a la otra parte de los congresos, coloquios, reuniones científicas y seminarios que cada uno organice e intercambiar las publicaciones y documentos resultantes de estas actividades.

- Favorecer, dentro del marco normativo vigente de cada Institución, la participación del personal docente e investigador y de los estudiantes de la otra Institución en cursos, coloquios, seminarios o congresos que se organicen en cada institución
- Apoyar, dentro de sus posibilidades, los intercambios temporales de profesores, ya sea con fines docentes o de investigación.
- Promover, dentro de sus posibilidades, los intercambios temporales de estudiantes de la otra Institución, siempre que éstos cumplan con los requisitos vigentes en la que los recibe.
- Desarrollar proyectos de investigación, preferiblemente de carácter conjunto, en el que participen investigadores de ambas Instituciones.
- Apoyar la participación conjunta en programas internacionales de cooperación interuniversitaria.
- Apoyar, dentro de sus posibilidades, los intercambios culturales de todo tipo entre ambas instituciones.

TERCERA. -

Cualquier colaboración concreta que pudiera desarrollarse en el marco de lo establecido en la cláusula segunda deberá ser necesaria y previamente acordado por las partes según se detalle en sendos convenios específicos que deberán acordarse, en su caso, para cada iniciativa que se desee poner en práctica de manera efectiva, y que deberá recoger los compromisos concretos de cada institución en cada caso, especialmente lo referido a la financiación, al programa docente o investigador y a la ordenación académica.

CUARTA. -

El presente Memorando de Entendimiento entrará en vigor a partir del día siguiente a su firma y tendrá una validez de 4 (cuatro) años. Una vez finalizado este período, el Acuerdo podrá ser renovado por escrito, con una vigencia que no deberá superar el período de cuatro.

No obstante, lo dispuesto en el párrafo anterior, las instituciones podrán acordar la renovación del Acuerdo antes de su finalización. Esta renovación también tendrá una vigencia que no podrá superar el plazo de cuatro años. Asimismo, el presente Acuerdo podrá ser rescindido a petición de cualquiera de las instituciones, mediante preaviso por escrito no inferior a 3 (tres) meses. En caso de rescisión del presente acuerdo, ambas partes deberán garantizar la finalización de los proyectos e iniciativas relacionados ya en curso.

El presente Memorándum se redacta en dos ejemplares originales en inglés y en español; de los que cada parte recibirá un ejemplar.

QUINTA. -

La modificación de este Convenio, por común acuerdo de ambas Instituciones, requerirá el mismo procedimiento que para su elaboración inicial.

SEXTA. -

La UCLM nombra a la Prof^a. Dra. Ágata M^a Sanz Hermida coordinadora para la cooperación entre ambas Instituciones en lo relacionado con el presente convenio, y la Università degli Studi di Messina nombra al Prof. Stefano Ruggeri.



**Universidad de
Castilla-La Mancha**

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



Università
degli Studi di
Messina

SÉPTIMA. -

Este Convenio Marco no implica la creación de ningún vínculo financiero u otro compromiso entre las partes. Este convenio es una declaración de intenciones para promover una colaboración académica mutua y no afectará al derecho de la Universidad degli Studi di Messina de establecer relaciones similares con otras instituciones diferentes de la UCLM, ni impedirá a la UCLM establecer relaciones similares con instituciones diferentes de la Universidad degli Studi di Messina

OCTAVA -

El tratamiento de los datos personales relacionados con este acuerdo se lleva a cabo por las Universidades de conformidad con el Reglamento General Europeo n.º 679/2016 para la protección de datos personales y el Código relativo a la protección de datos personales, Decreto Legislativo n.º 196/2003 y posteriores modificaciones y adiciones y con el Reglamento conforme vigente en ambas universidades.

Y de común acuerdo, se firman dos copias de este documento en las fechas que se indican a continuación.

POR LA UNIVERSIDAD DE
CASTILLA-LA MANCHA

POR LA UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA

José Julián Garde López-Brea
RECTOR

Giovanna Spatari
RECTORA

Fecha:

Fecha:



**INTERNATIONAL COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE UNIVERSITY OF CASTILLA-LA MANCHA (SPAIN)
AND
THE UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA (ITALY)**

Party of, D. José Julián Garde López-Brea, domiciled for the purposes of this agreement at C/ Altagracia nº 50, C.P. 13071 Ciudad Real, in his capacity as Rector of the UNIVERSITY OF CASTILLA-LA MANCHA, named by Law 85/2020, of 21 of December (D.O.C.M. nº 257 de 23 de December de 2020), of Council of Education, Culture and Sports, conforming with faculties attributed him y art. 50 Law 2/2023, of 22 of March, in accordance with the powers attributed to him, by virtue of the Agreement of the Governing Council of the University of Castilla-La Mancha dated April 14 of 2023, which delegates the power to approve the academic and research collaboration and cooperation agreements to the statutory bodies established in the Resolution of 12/23/2020 (DOCM of 1/5/2021).

And on the other hand, Mr. Prof.a Giovanna Spatari, in his capacity as Rector of the Università degli Studi di Messina for the period 2024-2030, on behalf of the same and in the exercise of the functions conferred by Article 9 of the Statute of the Athenaeum approved by D.R. n. 1244 of 14 May 2012, amended by D.R. n. 3429 of 30 December 2014, published in Gazzetta Ufficiale - Serie Generale n. 8 of 12 January 2015.

Each representing the aforementioned universities and authorized to sign this agreement

DECLARE

- 1.- Both the University of Castilla-La Mancha and the Università degli Studi di Messina are interested in the development of specific Interuniversity Cooperation Programmes, with the exchange of teaching and research personnel.
- 2.- The University of Castilla-La Mancha and the Università degli Studi di Messina are both interested in collaborating together in the mutual development of the aforementioned programmes.

STIPULATIONS

FIRST

The present agreement aims to facilitate interuniversity cooperation in the fields of teaching and research for both undergraduate and postgraduate programs, as well as promote institutional relations to reach higher levels of internationalisation of both institutions in other areas of possible cooperation that are of common interest.

SECOND

To set forth the terms of this cooperation, the signing parties agree to:

- Foster the development and exchange of publications, data and other teaching materials.



- Inform the other institution about conferences, discussions, scientific meetings and seminars organised and exchange the publications and documents resulting from these activities.
- Encourage, within the current policy framework of each institution, the participation of teaching and research personnel, as well as students from the other institution in courses, discussions, seminars or conferences organised in each institution.
- Support, within their possibilities, the temporary exchange of professors for teaching or research purposes.
- Promote, within their possibilities, the temporary exchange of students from the other institution, provided that they fulfil the requirements of the host institution.
- Develop research projects, preferably of a collaborative nature, involving researchers from both institutions.
- Promote the joint participation in international programmes of interuniversity cooperation.
- Encourage, within their possibilities, all types of cultural exchanges between institutions.

THIRD

Any collaboration that could be developed from the framework established in the second clause should be necessary and previously agreed upon by both parties according to the information outlined in both agreements. This should be agreed upon, if applicable, for each initiative that is desired to be put into practice in an effective manner and should take into account the specific obligations of both institutions in each case, especially the funding for the teaching or research programmes and of the academic regulations.

FOURTH

This Memorandum of Understanding shall remain in effect from the day after its signature and it will have a validity of 4 (four) years. Once this period has ended, the Agreement may be renewed in written, with a validity that must not surpass the four period.

Notwithstanding the previous paragraph, the institutions may agree the renewal of the Accord before its ending. This renewal will also have a validity that cannot surpass the four years period. Furthermore, this Agreement may be terminated at the request of either institution by giving advance written notice of no less than 3 (three) months. If the present agreement is terminated, both parties must guarantee the completion of the related projects and initiatives already in progress.

This Memorandum is drawn up in two original copies in English and in Spanish; each party will receive one copy.

FIFTH

The revision of this agreement, through mutual decision, shall require the same procedure as its initial elaboration.

SIXTH

The UCLM appoints Prof. Ágata Sanz Hermida coordinator for the cooperation between the two institutions and the Università degli Studi di Messina appoints Prof. Stefano Ruggeri for the coordination.

SEVENTH



CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

Universidad de Castilla-La Mancha



Università
degli Studi di
Messina

This Agreement shall not be construed as creating any legally binding financial relationships or other commitments between the parties. This Agreement is a statement of intent to foster genuine and mutually beneficial academic collaboration. This Agreement shall not prejudice the right of the Università degli Studi di Messina from establishing similar relationships with institutions other than the UCLM, nor prevent the UCLM from establishing similar relationships with institutions other than Università degli Studi di Messina

EIGHT

The processing of personal data related to this agreement is carried out by the Universities in accordance with the European General Regulation No. 679/2016 for the protection of personal data and the Code regarding the protection of personal data, Legislative Decree No. 196/2003 and subsequent amendments and additions and with the conforming Regulation in force in both universities.

By common consent, two copies of this agreement-are signed on the dates indicated below.

ON BEHALF OF THE UNIVERSITY
OF CASTILLA-LA MANCHA

ON BEHALF OF THE UNIVERSITA' DEGLI STUDI
DI MESSINA

José Julián Garde López-Brea
RECTOR

Giovanna Spatari
RECTORA

Date:

Date.: